

La calle para el jueves 21 de abril de 2011

Diario de un espectador

Seguimos en la che

Miguel ángel granados chapa

Ya la emm  
5.06

Ayer empezamos a dar ejemplos de las definiciones preparadas por Héctor Manjarrez en su verdaderamente muy Útil y muy ameno vocabulario para entender a los mexicanos. No se trata de un diccionario de mexicanismos, como el que recientemente publicó la Academia mexicana de la lengua y que realizó un equipo a cuya cabeza estuvo la doctora Concepción Company Company, miembro de número de dicha corporación. También lo es don Guido Gómez de Silva, autor de otro muy interesante repertorio de mexicanismos. El texto de Manjarrez tampoco se asemeja al diccionario del español hablado en México que ha venido perfeccionando en el Colegio de México el doctor Luis Fernando Lara.

Manjarrez no es filólogo ni lingüista. Es autor de novelas y, sobre todo, hombre que vive la vida y la describe. De allí deriva su conocimiento verbal de los modos de expresarnos de los mexicanos. Organizó su apreciación sobre esa habla particular, y la completó con ejemplos del uso de esas expresiones. Eso es lo que da valor a su obra, además del deleite que su lectura produce. Seguimos hoy las fichas que corresponden a la letra che:

**“Chahuistle.** Plaga de los árboles: ‘Ya nos cayó el chahuistle’ significa que la mala suerte o la desgracia nos han tocado, que ha llegado alguien indeseable.

**Chaira.** Chaqueta, manuela, masturbación, alemanita, puñalada. ‘De chico, yo creía que las chairas me iban a dejar lelo’.

**Chalán.** Ayudante no necesariamente calificado de mecánico, albañil, etc.: “Tráete a tu chalán y bajamos el motor del coche”.

**Chalán de vulcanizadora.** Tal vez el oficio urbano más bajo de todos.

**Cha.** Apócope de chale: “Dha, dej de joder”.

**Chale.** Dícese de los chinos: “Mao Ze-dong fue presidente de los chales durante muchos años, desde que era Mao Tse-tung”.

**¡Chale!** Caray, carajo, caramba, uy: “¡Chale, qué rascacielotes tienen en Nueva York!” La expresión “ya chale” significa “ya basta”: “ya chale (antaño “ya chole”) con tus pinches celos, me tienes harta”.

**Chalota, chalote, echalote.** “Ponle un poco de chalotitos al guiso, ¿no?”. No proviene de la hipotética voz náhuatl “chalotl”, pues deriva del francés *échalote*.

**Chalupa.** Embarcación pequeña que se utiliza en Xochimilco entre los lugareños que cuidan sus chinampas; la llamada trajinera es mayor y la utilizan los turistas: “si no sabes utilizar la chalupa, tu hundes bien pronto”; tortillas pequeñas en forma de chalupa: “Mi güegüis hacía unas chalupas inolvidables”.

**Chamaco.** Abarca los niños, los adolescentes y adultos muy jóvenes: “Es una chamaca preciosa”, “Quesque somos muy chamacos para andar en la calle a estas horas”, “¿ustedes son los chamacos de antes?”.

**Chamagoso.** Sucio, desaliñado, descuidado, mugroso: “se viste muy chamagoso”; pegajoso o pegosteoso: “la cocina esta toda chamagosa”; también borroso: “Hace tanto esmog que el cielo se ve todo chamagoso”.

**Chamán, chamana.** Para no decir la palabra brujo o bruja, que asusta o repela a muchos, se ha puesto de moda esta palabra siberiana y académica: “en el mercado de Sonora venden todo tipo de amuletos y menjunjes de chamanes mexicanos”.

**Chamaquear.** Tratar a alguien como chamaco o niño o pendejo: “Fidel Castro chamaqueó a Vicente Fox”, “Mi hermano y sus amigos siempre me chamaquean”.

**Chamba.** Trabajo, empleo, jale: “Toy sin chamba, a ver si me ayudas a conseguir algo”.

**Chambeador.** El individuo trabajador y empeñoso: “Puedes confiar en él, es muy chambeador”.